

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoasz objął władzę w siódmym roku (panowania) Jehu, a panował w Jerozolimie czterdzieści lat. Jego matka miała na imię Sibia* i pochodziła z Beer-Szeby. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozpoczął on rządy w siódmym roku panowania Jehu, a panował w Jerozolimie czterdzieści lat. Jego matka miała na imię Sibia, a pochodziła z Beer-Szeby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehoasz czynił to, co słuszne w oczach JAHWE, przez wszystkie swoje dni, w których uczył go kapłan Jehojada.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynił Joaz, co dobrego było w oczach Pańskich, po wszystkie dni swoje, których go uczył Jojada kapłan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynił Joas prawość przed JAHWE po wszystkie dni, przez które go uczył Jojada kapłan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joasz czynił to, co jest słuszne w oczach Pańskich, przez wszystkie dni, póki pouczał go kapłan Jojada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Objął zaś Joasz władzę królewską w siódmym roku panowania Jehu, a panował w Jeruzalemie czterdzieści lat. Matka jego nazywała się Sibia, a pochodziła z Beer-Szeby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozpoczął panowanie w siódmym roku rządów Jehu, i królował w Jerozolimie przez czterdzieści lat. Jego matka nazywała się Sibeja z Beer-Szeby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozpoczął swoje panowanie w siedemnastym roku rządów Jehu i czterdzieści lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Sibia i pochodziła z Beer-Szeby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joas zaczął królować w siódmym roku [panowania] Jehu. Czterdzieści lat królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Cybia z Beerszeba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В сьомому році Ія зацарював Йоас і сорок літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Авія з Вирсавії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Joasz objął rządy siódmego roku Jehu i panował w Jerusalaïm czterdzieści lat; a imię jego matki to Cibeja, z Beer-Szeby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jehoasz czynił to, co słuszne w oczach JAHWE, przez wszystkie swoje dni, w których go pouczał kapłan Jehojada.

¹⁾ Sibia, צִבְיָה, czyli: gazela.